

УДК 8100

О.Ф. Семенова, Иркутск

АРГУМЕНТИРУЮЩАЯ ФУНКЦИЯ ПАРЕМИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ

Аннотация. Интерес к паремиям обусловлен их использованием для достижения цели. Их применение реализует функцию подкрепления своей мысли или позиции, осуществляя тем самым их аргументирующую функцию. В статье описывается применение пословиц и поговорок в политическом дискурсе на основе прагма-диалектической теории.

Ключевые слова: лингвистика, паремия, функционирование паремий, аргументирующая функция, политический дискурс.

O.F. Semenova, Irkutsk

THE ARGUMENTATIVE FUNCTION OF PROVERBS

Abstract. Proverbs are quite interesting phenomenon for studying as they perform argumentative function in the sphere of political communication. The purpose of the article is to describe issues for researching proverbs, analysis of the last ones in the process of argumentation, determining the argumentative function of the proverbs in political discourse.

Key words: linguistics, proverb, proverb functioning, argumentative function, political discourse.

Интерес к пословицам и поговоркам, наряду с другими средствами языка участвующим в процессе коммуникации, является одной из доминирующих черт современной лингвистики, в которой с конца 20 века произошел радикальный

поворот к «человеческому фактору». Значительное количество работ отечественных и зарубежных ученых посвящены многоаспектному изучению паремиологического фонда. В трудах В.Л. Архангельского, В.М. Мокиенко, Г.Д. Сидорковой и др. исследуются проблемы определения устойчивых выражений и их различных типов, трансформаций устойчивых сочетаний, сходства паремий в разных языках, использование последних в разных типах дискурса, и др. [1].

Цель данной статьи – проанализировать использование пословиц и поговорок в политическом дискурсе, описать их роль в процессе аргументации, тем самым определить их аргументирующую функцию.

В повседневной жизни аргументация – явление достаточно распространенное, с которым мы сталкиваемся при выражении определенной точки зрения, обосновывая позицию или действие, что подтверждается тезисом «Человек разумный есть человек аргументирующий» [2]. Обсуждение повседневных дел, участие в судебных разбирательствах, решение политических вопросов и т.п. – все это сфера функционирования аргументации как вида речевого поведения [3]. Применяя различные тактики для достижения желаемой цели [4], при этом умело используя в речи пословицы и поговорки, как известные всем языковые единицы, не требующие дальнейших пояснений, процесс аргументации приобретает более выразительный и оригинальный характер.

Пословицы и поговорки, имея определенную прагматическую установку, в своем функциональном статусе выступают как один из видов тактик (убеждение, подтверждение, совет, опровержение и т.д.) [5], реализуя при этом конкретную коммуникативную стратегию (эмоционального воздействия, разъяснения, информированности и др.) [6]. Наиболее ярко они реализуются в политических текстах, отличительной характеристикой которых является направленность на убеждение посредством манипулятивной техники.

Политический дискурс играет важную социальную роль в жизни общества. Для его определения мы используем формулировку, предложенную С.Б. Верещагиным «как жанр, целью которого является обсуждение поставленной темы посредством аргументированных высказываний, ограниченных рамками определенного контекста» [7]. Аргументация, оперирующая тактикой убеждения, трактуется как воздействие на картину мира в сознании адресата посредством языковых единиц, в соответствии с нормами убеждений, принятыми в обществе [8] для формирования целесообразной оценки в конкретной ситуации. Именно пословицы и поговорки, выражая мудрость и исторический опыт народа, выступают в роли авторитетного аргумента. В результате такого воздействия тексты политиков воспринимаются как объективное освещение событий. Чаще всего из современных российских политиков В.В. Путин применяет в своей речи пословицы и поговорки, будь то народная мудрость или заимствованные пословицы великих философов.

Для описания особенностей политического текста мы используем структуру аргументации – тезис, аргумент, основание [9] и прагма-диалектический анализ, выступающий инструментом реконструкции аргументативного дискурса

в рамках прагма-диалектической теории аргументации [10], который применяется сейчас для исследования аргументации в разных типах дискурса. Так, Н.С. Барбина применяет таковой по отношению к исследованию аргументации в контексте медиативной практики [11].

В нашем анализе используется специальная система нотации. Каждому аргументу присваивается номер тезиса, к которому он относится. Например, тезис имеет номер 1, аргумент, который его поддерживает, имеет номер 1.1, следующий аргумент в сочинительной аргументации имеет номер 1.2 и т.д. Если аргументация подчинительная, то аргументам присваиваются номера, 1.1, 1.1.1, 1.1.2 и т.д. Проанализируем речь президента с точки зрения аргументирующей функции паремий.

1. Ситуативный контекст 1. В.В. Путин отвечает на вопросы политического обозревателя газеты «Комсомольская правда»:

*«По поводу изменений. Известна поговорка **Все течет, все меняется.** И люди меняются, и ситуации меняются. Изменился я, конечно, к лучшему. Я же не буду говорить, что я к худшему изменился. Мне кажется, что это не очень корректно будет с моей стороны. Изменения, конечно, есть. Они связаны с увеличением и жизненного опыта, и профессионального. На меня (я в этом уверен) очень позитивно подействовала работа в качестве премьера. Причем в очень ответственный для страны период жесткого кризиса, когда напрямую приходилось брать на себя ответственность, и от нее никуда нельзя было увильнуть»* [12].

Структура аргументации данного примера выглядит следующим образом.

1. (Тезис) Я изменился.

1.1. (Аргумент 1) Люди меняются.

1.1.а. (Аргумент-подкрепление предыдущего аргумента) Все течет, все меняется.

1.2. (Аргумент 2) Работа премьера повлияла на то, что я изменился.

Основная мысль (тезис) в данном контексте – «Да, я – другой». Я изменился. В подтверждение своей мысли, президент приводит 2 аргумента: Аргумент 1 – Люди меняются, поскольку *Все течет, все меняется*. Использование пословицы выступает в роли аргумента. Аргумент 2 – Работа на должности премьера повлияла на то, что я изменился. Основание (вывод) Да, вы увидите другого президента, с большим жизненным и профессиональным опытом.

2. Ситуативный контекст 2. (Сочи, Октябрь, 2014, форум «Валдай») [13]: В.В. Путин говорит о роли России:

*«Помните замечательную фразу: **То, что позволено Юпитеру, не позволено быку.** Но мы не можем согласиться с такими формулировками. Может быть, быку и не позволено, но хочу вам сказать, что медведь ни у кого разрешения спрашивать не будет. Вообще он считается у нас хозяином тайги, и он не собирается, я знаю точно, куда-то переезжать в другие климатические зоны, ему там неуютно. Но тайги он своей никому не отдаст, я думаю, что это должно быть понятно».*

Смоделируем структуру аргументации в данном примере.

1. (Тезис) Россия – хозяин своей территории.

1.1. (*Аргумент 1*) Россия ни у кого разрешения спрашивать не будет

1.2. (*Аргумент 2*) **Не согласимся с формулировкой *То, что позволено Юпитеру, не позволено быку.***

Основание (вывод) Россия не нуждается в одобрении своих действий и будет поступать как считает нужным.

В данном примере мы видим аргументацию от противного: под Юпитером подразумевается Америка, а под быком – Россия. Пословица (аргумент 2) выступает в роли контраргумента, опровергающим аргумент 1. Здесь, использование пословицы подкрепляет позицию президента в намерении не отступить от своих намерений.

3. Ситуативный контекст 3. (В.В. Путин высказывается на заседании Международного дискуссионного клуба «Валдай» [14]:

*«Теперь они рискуют потерять доверие как лидеры глобализации. Спрашивается — зачем это нужно было делать? Благополучие тех же Соединенных Штатов в огромной степени зависит от доверия инвесторов, зарубежных держателей доллара и американских ценных бумаг. Доверие явно подрывается. Признаки разочарования в плодах глобализации присутствуют сейчас во многих странах. На мой взгляд, наши американские друзья **режут сук, на котором сами сидят.** Нельзя смешивать политику и экономику, но именно это и происходит».*

Структура аргументации в данном высказывании выглядит следующим образом:

1. (*Тезис*) Нельзя смешивать политику и экономику.

1.1. (*Аргумент 1*) Благополучие зависит от степени доверия.

1.1.a. (*Аргумент – подкрепление аргумента 1*) Доверие явно подрывается

1.2. (*Аргумент 2*) Американцы режут сук, на котором сидят.

Основание (вывод) Америка рискует потерять доверие.

В данном примере пословица, как мы видим, содержится в одном из аргументов. Здесь, использование в речи паремии *Рубить сук, на котором сидишь* подкрепляет мнение российского лидера о бессмысленности действий руководителей страны, вводящей санкции против России [14]. Стратегия разъяснения посредством тактики запроса информации *Спрашивается – зачем это нужно было делать?* реализуется употреблением пословицы качестве одного из аргументов.

С содержательной точки зрения все проанализированные тексты выступлений являются аргументацией, составляющей стратегию убеждения, основой которой являются реальные события – введение санкций против России, события на Украине, выборы президента страны.

Проведенный анализ свидетельствует о том, что в текстах политического характера с целью осуществления убеждающего воздействия в качестве аргументов используются пословицы как языковые средства, обладающие авторитетом. Разумеется, аргументирующая функция пословиц и поговорок в разных речевых контекстах может проявляться по-разному и не всегда явным образом.

Изучения паремий как функционирующих языковых единиц, без сомнения, остается актуальной. Использование их в качестве аргументов делает политический текст более выразительным и оригинальным. Они выступают в роли авторитетных выражений, не требующих объяснений, тем самым реализуя свою аргументирующую функцию.

ПРИМЕЧАНИЯ

1. Архангельский, В.Л. Устойчивые фразы в современном русском языке [Текст] / В.Л. Архангельский. – Ростов н/Д., 1964. – 315 с.

2. Костюшкина, Г.М. Аргументация и концептуальная систематика речи и речевой деятельности [Текст] / Г.М. Костюшкина, Н.С. Барбина // Концептуальная систематика аргументации : кол. монография / науч. ред. Г.М. Костюшкина. – М. : Флинта : Наука, 2016. – С. 9–54.

3. Колмогорова, А.В. Аргументация в речевой повседневности [Текст] / А.В. Колмогорова. – М. : Флинта : Наука, 2009. – 147 с.

4. Серёгина, М.А. Паремии как вербальные средства аргументации [Электронный ресурс] / М.А. Серёгина. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/vozmozhnye-puti-razvitiya-otkrytoy-nauki-v-rossii> (дата обращения 15.05.2018).

5. Сидоркова, Г.Д. Прагматика паремий: пословицы и поговорки как речевые действия [Текст] / Г.Д. Сидоркова. – Краснодар, 1999.

6. Прохорова, А.Е. Особенность аргументации в стратегии убеждения (на материале русскоязычных высказываний бывшего посла Литвы на Украине Пятраса Вайтекунаса) [Текст] / А.Е. Прохорова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов : Изд-во «Грамота», 2018. – № 5, ч. 2. – С. 389–392.

7. Верещагин, С.Б. Дискурсивные аспекты политических дебатов (на материале русских и английских текстов) : автореф. дис. ... канд. филол. наук [Текст] / С.Б. Верещагин. – Тюмень, 2007. – 22 с.

8. Верещагин, С.Б. Указ. соч.

9. Куницына, Е.Ю. Оценка и ценности в структуре аргументации [Текст] / Е.Ю. Куницына // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. Сер. «Лингвистика». – 2005. – № 9. – С. 92–108.

10. Еемеерен, Ф.Х. ван. Речевые акты в аргументативных дискуссии [Текст] / Ф.Х. Еемеерен, Гроотендорст Р. – СПб., 1994. – 240 с.

11. Барбина, Н.С. Контраргументация в дискурсе медиации [Текст] / Н.С. Барбина // Концептуальная систематика аргументации : кол. монография / ред. Г.М. Костюшкина. – Иркутск : Изд-во ИГЛУ, 2013. – С. 124–193.

12. Комсомольская правда [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.kp.ru> (дата обращения 21.12.2017).

13. Форум Валдай, г. Сочи [Электронный ресурс]. – URL: <https://regnum.ru/news/2392819.html> ИА REGNUM (дата обращения 15.09.17).

14. Форум Валдай. Указ. соч.

Информация об авторе

Семенова Ольга Фиофановна – аспирант, старший преподаватель кафедры иностранных языков, Байкальский государственный университет, 664003, г. Иркутск, ул. Ленина, 11, e-mail: SemOlg1971@rambler.ru.

Semenova Olga Feophanovna – post-graduate student, tutor, Department of Foreign Languages, Baikal State University, 11 Lenin St., 664003, Irkutsk, Russian Federation, e-mail: SemOlg1971@rambler.ru.